



OCLC Research Public License 2.0

OCLC 리서치 공중 라이선스 2.0

OCLC Research Public License 2.0

Terms & Conditions Of Use

May, 2002

Copyright ©2002. OCLC Research. All Rights Reserved

PLEASE READ THIS DOCUMENT CAREFULLY. BY DOWNLOADING OR USING THE CODE BASE AND/OR DOCUMENTATION ACCOMPANYING THIS LICENSE (THE "License"), YOU AGREE TO THE FOLLOWING TERMS AND CONDITIONS OF THIS LICENSE.

이 문서를 자세히 읽어보시오. 본 라이선스("라이선스")와 동봉되는 코드 베이스 또는 문서를 다운로드 하거나 사용하는 행위는 아래에 제시된 본 라이선스의 규정과 조건들에 동의한다는 것을 의미합니다.

Section 1. Your Rights

제 1 조. 당신의 권리

Subject to these terms and conditions of this License, the OCLC Office of Research (the "Original Contributor") and each subsequent contributor (collectively with the Original Contributor, the "Contributors") hereby grant you a non-exclusive, worldwide, no-charge, transferable license to execute, prepare derivative works of, and distribute (internally and externally), for commercial and noncommercial purposes, the original code contributed by Original Contributor and all Modifications (collectively called the "Program").

본 라이선스의 규정과 조건에 귀속되어, OCLC 연구소("원 기여자")와 각각의 후속 기여자(원 기여자와 함께 "기여자"로 통칭)는 원 기여자에 의해 기여된 원본코드와 모든 수정코드("프로그램"으로 통칭)를 상업적이거나 비상업적인 목적으로 실행, 파생 저작물 작성 및 (내부적이거나 외부적으로) 배포할 수 있는, 비독점적이며 전세계에서 무료로 사용 가능한, 양도할 수 있는 라이선스를 부여한다.

Section 2. Definitions

제 2 조. 정의

A "Modification" to the Program is any addition to or deletion from the contents of any file of the Program and any new file that contains any part of the Program. If you make

a Modification and distribute the Program externally you are a "Contributor." The distribution of the Program must be under the terms of this license including those in Section 3 below.

프로그램에 대한 "수정코드"란 프로그램의 어떤 파일의 내용에 대한 추가사항이나 삭제사항 및 프로그램의 어떤 부분이라도 포함하는 새로운 파일을 의미한다. 당신이 수정코드를 작성하고 프로그램을 외부적으로 배포하면 당신은 "기여자"이다. 프로그램의 배포는 아래의 제 3 조의 규정을 포함하여 본 라이선스의 규정에 따라 이루어져야 한다.

A "Combined Work" results from combining and integrating all or parts of the Program with other code. A Combined Work may be thought of as having multiple parents or being result of multiple lines of code development.

"결합 저작물"은 프로그램의 전체나 일부를 다른 코드와 결합하여 생성된 결과물이다. 결합 저작물은 다수의 모체를 지니거나 다중 계열의 코드 개발의 결과물이라고 간주될 수 있다.

Section 3. Distribution Licensing Terms

제 3 조. 배포 라이선스 조건

A. General Requirements

A. 일반적 요구사항

Except as necessary to recognize third-party rights or third-party restriction (see below), a distribution of the Program in any of the forms listed below must not put any further restrictions on the recipient's exercise of the rights granted herein.

제 3 자 권리나 제 3 자 규제사항(아래 참고)을 인정하기 위해 필요한 경우를 제외하고, 프로그램을 아래에 나열된 형태들 중 하나로 배포하는 행위는 여기에서 부여된 수취인의 권리에 대하여 더 이상의 규제를 부과해서는 안 된다.

As a Contributor, you represent that your Modification(s) are your original creation(s) and, to the best of your knowledge, no third party has any claim (including but not limited to intellectual property claims) relating to your Modification(s). You represent that each of your Modifications includes complete details of any third-party right or other

third-party restriction associated with any part of your Modification (including a copy of any applicable license agreement).

기여자로서 당신은 당신의 수정코드가 당신의 독창적인 창작이며, 당신이 아는 한 어떠한 제 3 자도 당신의 수정코드와 관련하여 (지식재산권을 포함하나 이에 국한되지는 않는) 권리를 지니고 있지 않다고 선언한다. 당신은 당신의 각 수정코드가 수정코드의 어떤 부분과 연관된 제 3 자 권리나 기타 제 3 자 규제사항의 완전한 세부사항들을 (적용 가능한 라이선스 계약서의 사본을 포함하여) 포함한다고 선언한다.

The Program must be distributed without charge beyond the costs of physically transferring the files to the recipient.

프로그램은 파일을 수취인에게 물리적으로 양도하는 데 소요되는 비용을 초과하지 않는 요금으로 배포되어야 한다.

This Warranty Disclaimer/Limitation of Liability must be prominently displayed with every distribution of the Program in any form:

다음의 보증부인/책임제한에 관한 조항은 프로그램을 어떤 형태로든 배포하는 모든 경우에 명시적으로 표시되어야 한다:

YOU AGREE THAT THE PROGRAM IS PROVIDED AS-IS, WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND (EITHER EXPRESS OR IMPLIED). ACCORDINGLY, OCLC MAKES NO WARRANTIES, REPRESENTATIONS OR GUARANTEES, EITHER EXPRESS OR IMPLIED, AND DISCLAIMS ALL SUCH WARRANTIES, REPRESENTATIONS OR GUARANTEES, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR ANY PARTICULAR PURPOSE, AS TO: (A) THE FUNCTIONALITY OR NONINFRINGEMENT OF PROGRAM, ANY MODIFICATION, A COMBINED WORK OR AN AGGREGATE WORK; OR (B) THE RESULTS OF ANY PROJECT UNDERTAKEN USING THE PROGRAM, ANY MODIFICATION, A COMBINED WORK OR AN AGGREGATE WORK. IN NO EVENT SHALL THE CONTRIBUTORS BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, CONSEQUENTIAL OR ANY OTHER DAMAGES (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS OR SERVICES; LOSS OF USE, DATA, OR PROFITS; OR BUSINESS INTERRUPTION) HOWEVER CAUSED AND ON ANY THEORY OF LIABILITY, WHETHER IN CONTRACT, STRICT LIABILITY, OR TORT (INCLUDING NEGLIGENCE OR OTHERWISE) ARISING IN ANY WAY OUT OF THE USE OF THE PROGRAM, EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. YOU

HEREBY WAIVE ANY CLAIMS FOR DAMAGES OF ANY KIND AGAINST CONTRIBUTORS WHICH MAY RESULT FROM YOUR USE OF THE PROGRAM.

당신은 프로그램이 있는 그대로의 상태로 어떠한 종류의 (명시적이거나 묵시적인) 보증도 제공하지 않고 제공된다는 데 동의한다. 따라서, OCLC는 (A) 프로그램이나 수정코드, 결합 저작물, 또는 집합 저작물의 기능이나 비침해; 또는 (B) 프로그램이나 수정코드, 결합 저작물, 또는 집합 저작물을 사용하여 시행된 프로젝트의 결과와 관련하여, 어떤 보증이나 선언, 보장도 명시적으로나 묵시적으로 제공하지 않으며, 상품성과 특정 목적에의 적합성에 대한 묵시적 보증을 제한 없이 포함하는 모든 보증이나 선언, 보장을 부인한다. 사전에 손해 가능성을 알고 있었다 하더라도, 기여자는 프로그램의 사용과 관련하여 발생한, (대체 상품이나 용역의 구입; 효용성, 데이터, 이익의 손실; 영업 방해 포함하나 이에 국한되지는 않는) 직접적이거나 간접적인 손해, 우발적이거나 특수한 손해, 일반적이거나 결과적 손해 등에 대하여, 손해의 발생 원인이나 어떤 책임 이론, 계약, 무과실 책임, 불법행위(과실 포함) 등과 관계 없이, 어떠한 책임도 지지 않는다. 당신은 당신이 프로그램을 사용함으로써 인해 발생할 수 있는 모든 종류의 손해와 관련하여 기여자를 상대로 한 모든 손해배상 청구권을 포기한다.

B. Requirements for a Distribution of Modifiable Code

B. 수정 가능한 코드의 배포를 위한 요구사항

If you distribute the Program in a form to which the recipient can make Modifications (e.g. source code), the terms of this license apply to use by recipient. In addition, each source and data file of the Program and any Modification you distribute must contain the following notice:

당신이 수취인이 수정코드를 만들 수 있는 형식(예컨대 소스코드)으로 프로그램을 배포하는 경우, 본 라이선스의 규정들이 수취인의 사용에 적용된다. 또한, 당신이 배포하는 프로그램의 소스와 데이터 파일 및 수정코드는 다음과 같은 고지를 포함해야 한다:

"Copyright (c) 2000- (insert then current year) OCLC Online Computer Library Center, Inc. and other contributors. All rights reserved. The contents of this file, as updated from time to time by the OCLC Office of Research, are subject to OCLC Research Public License Version 2.0 (the "License"); you may not use this file except in compliance with the License. You may obtain a current copy of the License at <http://purl.oclc.org/oclc/research/ORPL/>. Software distributed under the License is distributed on an "AS IS" basis, WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, either express or implied. See the License for the specific language governing rights and limitations

under the License. This software consists of voluntary contributions made by many individuals on behalf of OCLC Research. For more information on OCLC Research, please see <http://www.oclc.org/oclc/research/>. The Original Code is _____ . The Initial Developer of the Original Code is _____ . Portions created by _____ are Copyright (C) _____ . All Rights Reserved. Contributor(s): _____ ."

"저작권 (c) 2000- (해당 연도 입력) OCLC Online Computer Library Center, Inc. 와 다른 기여자들. 모든 권한을 보유함. OCLC 연구소에 의해 때때로 업데이트되는 이 파일의 콘텐츠는 OCLC 리서치 공중 라이선스 버전 2.0("라이선스")에 의해 구속되며; 당신은 라이선스를 준수하지 않는 한 이 파일을 사용할 수 없다. 라이선스의 사본은 <http://purl.oclc.org/oclc/research/ORPL/> 에서 구할 수 있다. 라이선스에 따라 배포되는 소프트웨어는 "있는 그대로"의 상태로, 어떠한 종류의 명시적이거나 묵시적인 보증도 제공하지 않는다. 본 라이선스에 따른 권리와 제한 사항을 구속하는 특정한 언어에 대해서는 라이선스를 참고하라. 이 소프트웨어는 많은 개인들이 OCLC 리서치를 위하여 자발적으로 작성한 기여물들로 구성된다. OCLC 리서치에 대한 보다 자세한 정보는 <http://www.oclc.org/oclc/research/> 를 참고하라.

원본 코드: _____ .

원본 코드의 최초 개발자: _____ .

_____ 에 의해 작성된 부분: Copyright (C)

_____ .

모든 권리를 보유함. 기여자: _____ ."

C. Requirements for a Distribution of Non-modifiable Code

C. 수정 불가능한 코드의 배포를 위한 요구사항

If you distribute the Program in a form to which the recipient cannot make Modifications (e.g. object code), the terms of this license apply to use by recipient and you must include the following statement in appropriate and conspicuous locations:

수취인이 수정코드를 작성할 수 없는 형식(예를 들어 오브젝트 코드)으로 프로그램을 배포하는 경우, 본 라이선스의 규정들은 수취인의 사용에 적용되며 당신은 눈에 띄는 적절한 위치에 다음과 같은 진술을 포함시켜야 한다:

"Copyright (c) 2000- (insert then current year) OCLC Online Computer Library Center, Inc. and other contributors. All rights reserved."

"저작권 (c) 2000- (해당 연도 입력) OCLC Online Computer Library Center, Inc. 및 다른 기여자들. 모든 권리를 보유함."

In addition, the source code must be included with the object code distribution or the distributor must provide the source code to the recipient upon request.

또한, 소스코드가 오브젝트 코드의 배포에 포함되거나 배포자가 수취인의 요구에 따라 소스코드를 제공해야 한다.

D. Requirements for a Combined Work Distribution

D. 결합 저작물 배포를 위한 요구사항

Distributions of Combined Works are subject to the terms of this license and must be made at no charge to the recipient beyond the costs of physically transferring the files to recipient.

결합 저작물의 배포는 본 라이선스의 규정에 의해 구속되며, 수취인에게 파일을 물리적으로 전송하는 데 소요된 비용을 초과하는 요금이 부과되어서는 안 된다.

A Combined Work may be distributed as either modifiable or non-modifiable code. The requirements of Section 3.B or 3.C above (as appropriate) apply to such distributions.

결합 저작물은 수정이 가능한 코드나 수정이 불가능한 코드로 배포될 수 있다. 이러한 배포에는 위의 제 3 조 B 항이나 3 조 C 항의 요구사항들이 적용된다.

An "Aggregate Work" is when the Program exists, without integration, with other programs on a storage medium. This License does not apply to portions of an Aggregate Work which are not covered by the definition of "Program" provided in this License. You are not forbidden from selling an Aggregate Work. However, the Program contained in an Aggregate Work is subject to this License. Also, should the Program be extracted

from an Aggregate Work, this License applies to any use of the Program apart from the Aggregate Work.

“집합 저작물”이란 프로그램이 다른 프로그램과 함께 통합되지 않은 채로 단일한 저장매체에 존재하는 것을 의미한다. 본 라이선스는 본 라이선스에서 규정하는 “프로그램”의 정의에 해당되지 않는, 집합 저작물의 부분에는 적용되지 않는다. 당신이 집합 저작물을 판매하는 행위는 금지되지 않는다. 그러나 집합 저작물에 포함된 프로그램은 본 라이선스에 의해 구속된다. 또한, 프로그램이 집합 저작물로부터 추출되는 경우에, 집합 저작물과 별도로 프로그램이 사용될 때 본 라이선스가 적용된다.

Section 4. License Grant

제 4 조. 라이선스 부여

For purposes of permitting use of your Modifications by OCLC and other licensees hereunder, you hereby grant to OCLC and such other licensees the non-exclusive, worldwide, royalty-free, transferable, sublicenseable license to execute, copy, alter, delete, modify, adapt, change, revise, enhance, develop, publicly display, distribute (internally and externally) and/or create derivative works based on your Modifications (and derivative works thereof) in accordance with these Terms. This Section 4 shall survive termination of this License for any reason.

OCLC 와 다른 수취인들이 당신의 수정코드를 사용하는 것을 허용하기 위하여, 당신은 OCLC 와 다른 수취인에게, 이 규정들에 따라 당신의 수정코드에 기반한 파생코드(및 그것의 파생 저작물)를 실행, 복제, 변형, 삭제, 수정, 개작, 변경, 개정, 개선, 개발, 전시, (내부적으로나 외부적으로) 배포 및 작성할 수 있는, 비독점적이고 전세계적으로 무료로 사용할 수 있는, 양도 가능하고 서브라이선스 허용이 가능한 라이선스를 부여한다. 본 제 4 조는 본 라이선스가 어떤 이유로 인해 종료되더라도 효력이 지속될 것이다.

Section 5. Termination of Rights

제 5 조. 권리의 종료

This non-exclusive license (with respect to the grant from a particular Contributor) automatically terminates for any entity that initiates legal action for intellectual property

infringement (with respect to the Program) against such Contributor as of the initiation of such action.

이 비독점 라이선스(특정 기여자로부터의 부여와 관련하여)는 해당 기여자를 상대로 (프로그램과 관련된) 지식재산권 침해에 대한 법적 소송을 제기하는 주체에 대하여, 그러한 소송이 시작되는 날을 기준으로 자동적으로 종료된다.

If you fail to comply with this License, your rights (but not your obligations) under this License shall terminate automatically unless you cure such breach within thirty (30) days of becoming aware of the noncompliance. All sublicenses granted by you which preexist such termination and are properly granted shall survive such termination.

본 라이선스를 준수하지 못한 경우, 본 라이선스에 의해 부여된 당신의 권리(의무는 아님)는 그러한 위반 사실을 인지한 날로부터 30 일 이내에 위반 내용을 교정하지 않는 한 자동적으로 종료된다. 종료 이전에 당시에 의해 부여된 모든 서브라이선스들은 종료 이후에도 효력이 지속된다.

Section 6. Other Terms

제 6 조. 기타 조건

Except for the copyright notices required above, you may not use any trademark of any of the Contributors without the prior written consent of the relevant Contributor. You agree not to remove, alter or obscure any copyright or other proprietary rights notice contained in the Program.

위에서 요구된 저작권 표시를 제외하고, 당신은 관련된 기여자의 서면 동의를 사전에 받지 않는 한, 어떤 기여자의 상표도 사용할 수 없다. 당신은 프로그램에 포함된 저작권이나 기타 재산권 표시를 제거하거나 변경하거나 모호하게 만들지 않는다는 데 동의한다.

All transfers of the Program or any part thereof shall be made in compliance with U.S. import/export regulations or other restrictions of the U.S. Department of Commerce, as well as other similar trade or commerce restrictions which might apply.

프로그램이나 그 일부를 양도하는 모든 행위는 미국의 수입/수출 규정이나 미국 통상부의 기타 규제 사항, 그리고 적용이 될 만한 유사한 무역 및 통상 규제를 준수하여 이루어져야 한다.

Any patent obtained by any party covering the Program or any part thereof must include a provision providing for the free, perpetual and unrestricted commercial and noncommercial use by any third party.

어떤 당사자에 의해 획득된, 프로그램이나 그 일부에 적용되는 특허는 모든 제 3 자의 자유롭고 영속적이며 무제한적인 상업적, 비상업적 사용을 제시하는 규정을 포함해야 한다.

If, as a consequence of a court judgment or settlement relating to intellectual property infringement or any other cause of action, conditions are imposed on you that contradict the conditions of this License, such conditions do not excuse you from compliance with this License. If you cannot distribute the Program so as to simultaneously satisfy your obligations under this License and such other conditions, you may not distribute the Program at all. For example, if a patent license would not permit royalty-free redistribution of the Program by all those who receive copies directly or indirectly through you, you could not satisfy both the patent license and this License, and you would be required to refrain entirely from distribution of the Program

지식재산권 침해나 기타 법적 조치와 관련된 법원의 판결이나 분쟁 해결의 결과로 본 라이선스의 규정에 위배되는 조건들이 당신에게 부과되는 경우, 그러한 조건들이 본 라이선스에 대한 당신의 준수 의무를 면제해 주지는 않는다. 그러한 다른 조건들과 본 라이선스의 의무들을 동시에 충족시키면서 프로그램을 배포할 수 없다면, 프로그램을 아예 배포하지 말아야 한다. 예를 들면, 어떤 특허 라이선스가 당신으로부터 직접적으로나 간접적으로 복제본을 양도받은 모든 사람들에게 의한 사용료 없는 프로그램 재배포를 허용하지 않는다면, 당신은 그 특허 라이선스와 본 라이선스를 동시에 충족시킬 수 없으며, 따라서 프로그램 배포 자체를 포기해야 한다.

If you learn of a third party claim or other restriction relating to a Program you have already distributed you shall promptly redo your Program to address the issue and take all reasonable steps to inform those who may have received the Program at issue. An example of an appropriate reasonable step to inform would be posting an announcement on an appropriate web bulletin board.

당신이 이미 배포한 프로그램과 관련하여 어떤 제 3 자 청구권이나 기타 규제 사항을 알게 되었다면, 당신은 문제점을 처리하기 위해 즉각적으로 프로그램을 개정하고, 문제의 프로그램을 양도받았을 사람들에게 알려주기 위한 모든 적절한 조치를 취해야 한다. 적절한 조치의 예로는 웹 상의 게시판에 공지를 올리는 방법을 들 수 있다.

The provisions of this License are deemed to be severable, and the invalidity or unenforceability of any provision shall not affect or impair the remaining provisions which shall continue in full force and effect. In substitution for any provision held unlawful, there shall be substituted a provision of similar import reflecting the original intent of the parties hereto to the extent permissible under law.

본 라이선스의 규정들은 분리가 가능한 것으로 간주되며, 어떤 조항이 타당하지 않거나 이행이 불가능하다는 이유로 나머지 규정들에 영향이나 손상을 주어서는 안되며, 나머지 조항들은 효력이 완전히 지속되어야 한다. 불법으로 여겨지는 조항이 있는 경우, 이는 법률에 의해 허용이 되는 정도까지 당사자들의 본래 의도를 반영하는 유사한 취지의 조항으로 대체되어야 한다.

The Original Contributor from time to time may change this License, and the amended license will apply to all copies of the Program downloaded after the new license is posted. This License grants only the rights expressly stated herein and provides you with no implied rights or licenses to the intellectual property of any Contributor.

원 기여자는 때때로 본 라이선스를 개정할 수 있고, 개정된 라이선스는 그 신규 라이선스가 공표된 이후에 다운로드 된 모든 프로그램 복제본에 적용될 것이다. 본 라이선스는 여기에 명시적으로 진술된 권리들만을 부여하며, 어떤 기여자의 지식재산권에 대한 묵시적인 권한이나 라이선스를 당신에게 제공하지 않는다.

This License is the complete and exclusive statement of the agreement between the parties concerning the subject matter hereof and may not be amended except by the written agreement of the parties. This License shall be governed by and construed in accordance with the laws of the State of Ohio and the United States of America, without regard to principles of conflicts of law. OCLC Research Public License 2.0

본 라이선스는 그 내용에 관계되는 당사자들 사이의 합의에 대한 완전하고 독점적인 선언으로서 당사자들의 서면 동의 없이 수정될 수 없다. 본 라이선스는 법률 저촉 조항을 제외하고 오하이오주와 미합중국의 법률에 의해 구속되고 해석되어야 한다.

OCLC 리서치 공중 라이선스 2.0